

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 25 (1971)

**Heft:** 7: Hochschulbau : neue Planungsmethoden = Bâtiments universitaires : nouvelles méthodes de planification = University buildings : new planning methods

**Buchbesprechung:** Buchbesprechungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Centre d'études architecturales, Romont

Séminaire international d'architecture, urbanisme, environnement Eforie 71, Bruxelles 72, organisé par: l'Union des Associations d'étudiants-architectes roumains; les Centres d'Etudes Architecturales Suisse, Belgique, Italie; le Centre d'Etudes et de recherches de l'Environnement, Bruxelles, patronné par: l'Union des architectes roumains, l'Institut d'architecture Ion Mincu, Bucarest, le Ministère de la culture française, Belgique.

### Eforie 71. Thème: «Bilan 71 de l'enseignement et de la recherche en architecture, urbanisme, environnement»

Objectifs: Réunir les étudiants, enseignants et chercheurs de tous les pays, explorant des voies nouvelles dans l'enseignement et la recherche en architecture, urbanisme et environnement. Exposer et confronter les travaux et expériences vécues, de toutes disciplines et méthodologies, à tous les niveaux et à toutes les échelles, réalisés aussi bien dans le cadre de l'école qu'en dehors des structures d'enseignement existantes. Dégager et formuler des orientations nouvelles. Susciter et promouvoir des études et recherches qui seraient présentées au Séminaire international de Bruxelles 72.

Où?: à Eforie, sur le littoral de la mer Noire en Roumanie; en séjour résidentiel dans un hôtel de première classe, équipé de salles de conférences, salons de séminaires, piscine couverte, salle de sports, jardins, plage, etc.

Quand?: du vendredi 1<sup>er</sup> octobre au dimanche 10 octobre 1971; à la suite et en liaison avec le Séminaire international de l'UIA l'Habitat humain qui se tiendra à Bucarest et Eforie du 28 septembre au 2 octobre.

Programme: Vendredi 1<sup>er</sup> octobre: accueil des participants à l'aéroport ou à la gare de Constanza. Transfert en car et installation à l'hôtel. Le soir: séance d'ouverture.

Samedi 2 octobre: en car, visites des nouvelles stations balnéaires du littoral. Rencontres avec les participants du Séminaire de l'UIA.

Du dimanche 3 octobre au mercredi 6 octobre inclus: sessions du séminaire comprenant:

1<sup>o</sup> le matin: en séance plénière: exposés par des personnalités du monde de l'architecture, urbanisme, environnement.

2<sup>o</sup> l'après-midi: en groupe restreints: exposés des travaux par leurs auteurs (étudiants, enseignants ou chercheurs).

3<sup>o</sup> en fin de journée: séance plénière consacrée à la synthèse des travaux.

4<sup>o</sup> en soirée le 6 octobre: clôture des travaux du Séminaire de Bruxelles 72. Du jeudi 7 au dimanche 10 octobre: 1<sup>o</sup> séjour libre à l'hôtel (plage, sports, repos).

2<sup>o</sup> excursions facultatives au delta du Danube et aux monastères de Moldavie sous la conduite d'étudiants roumains.

Langues: la langue principale du Séminaire est le français; la traduction des débats et communications sera assurée en quatre langues: allemand, anglais, français et russe; la correspondance, textes et tous documents demandés aux candidats-participants seront rédigés en français ou en roumain pour la Roumanie; en français ou en anglais pour tous les autres pays.

Participants: Les participants seront des personnalités invitées pour animer les débats et présenter des exposés généraux sur les orientations de l'enseignement et de la recherche; étudiants et enseignants admis à présenter leurs travaux; représentants de la recherche pluridisciplinaire; étudiants et enseignants concernés; divers.

Modalité de participation: Afin d'assurer la plus grande efficacité des échanges et exposés, le nombre de participants sera strictement limité. Le choix des participants se fera sur présentation de candidature et selon les critères suivants: priorité aux candidats présentant des travaux personnels ou en équipe, compte tenu de leur intérêt et de leur diversité; répartition entre le plus grand nombre de pays et d'écoles, de toutes formations et de toutes disciplines; l'ordre de réception des candidatures.

Dossier de candidature: Les enseignants et étudiants, désireux de participer au Séminaire Eforie 71 sont priés d'envoyer aux organisateurs le plus rapidement possible et avant le 1<sup>er</sup> juin 1971, leur demande d'inscription comprenant: le formulaire d'inscription rempli et signé; toutes références jugées utiles: travaux, études ou publications réalisées, domaines d'intérêt particulier, etc., et facultativement: un résumé des travaux, expériences ou recherches qu'il désire présenter au Séminaire; un résumé du plan de travail qu'il compte élaborer en vue d'être invité au Séminaire Bruxelles 72 (27 février au 5 mars 1972).

Correspondance et inscriptions: Les formulaires d'inscription peuvent être obtenus et toute correspondance peut être adressée aux adresses suivantes: Pays de l'Est: Union des étudiants-architectes roumains, Institut d'Architecture Ion Mincu, str. Biserica Enei, Bucarest, RS Roumanie. Autres pays: Secrétariat central: Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels 21, Abbaye de la Cambre, B - 1050 Bruxelles.

Correspondants: Suisse: Raymond Ekchian, Président CEA Suisse, La Côte 145, CH - 1680 Romont. Italie: Aldo L. Rossi, Président CEA Italie, Via Nuova San Rocco a Capodimonte (villa Faggella), I - 80131 Napoli. Belgique: Paul Mignot, Président-fondateur CEA, 18, avenue Télémaque B - 1190 Bruxelles (Belgique).

Droits de participation: Forfait limité à 60 dollars par participant-étudiant et 120 dollars par participant non-étudiant, comprenant: la participation aux activités du Séminaire; le séjour et les repas à l'hôtel du 1<sup>er</sup> au 10 octobre inclus; le transfert en car de l'aéroport ou gare de Constanza à l'hôtel. Ne comprenant pas: les frais de voyage du pays d'origine jusqu'à Constanza; les excursions

en car sur le littoral, en bateau au delta du Danube, en avion et car aux monastères de Moldavie. Les personnes accompagnant les participants pourront bénéficier des mêmes conditions.

Publication des travaux: Les travaux estimés les plus intéressants, présentés par les participants-actifs, seront publiés dans la série des Cahiers du Centre d'Etudes architecturales.

Paiement des droits de participation: Les candidats-participants sont priés de ne pas effectuer le versement des droits de participation avant la réception de l'avis d'acceptation de leur inscription par les organisateurs. La décision des organisateurs leur sera adressée, au plus tard, quatre semaines après réception de leur candidature.

## Buchbesprechungen

### Dorians Handwörterbuch der Naturwissenschaft und Technik

Deutsch/Englisch. Von A. F. Dorian. 879 Seiten, gebunden hfl. 95.— Elzevier Publishing Co., P.O. Box 211, Amsterdam, Niederlande.

Die Konzentration der Wissenschaftler und Techniker auf eng begrenzte Forschungsgebiete macht es immer schwieriger, eine umfassende Kenntnis der englischen und deutschen Fachterminologie zu erwerben. Dies veranlaßte die Zusammenstellung eines interdisziplinären Wörterbuchs, das die wichtigsten Ausdrücke und Begriffe der verschiedenen Disziplinen zusammenfaßt. Die grundlegenden Forderungen für ein solches Werk sind übersichtliche Anordnung der Stichwörter und genaue Definition der entsprechenden Fachgebiete.

Das vorliegende Wörterbuch ermöglicht einen schnellen und genauen Zugang zu einer Auswahl von Begriffen aus 128 verschiedenen Fachgebieten der Wissenschaft und Technik. Der übersichtliche Aufbau und die genauen Definitionen des jeweiligen Fachgebiets, dem die Begriffe entnommen sind, machen das Werk zu einer unschätzbaren Hilfe, nicht nur für Wissenschaftler und Techniker, sondern auch für Übersetzer, Bibliothekare, Büropersonal und alle diejenigen die sich mit der englischen und deutschen Fachliteratur beschäftigen müssen.

Eberhard Weise, Dozent Ing. (grad.)

### Die Wahl der richtigen Heizungsart für Wohnhaus und Wohnung

Ein Ratgeber für den Käufer von Einzelöfen und Zentralheizungen.

Bauverlag GmbH, Wiesbaden/Berlin 1971. 91 Seiten mit 42 Bildern und 7 Kostenberechnungstabellen, Format 20 x 21 cm. Mehrfarbiger Glanzfolieneinband DM 9.80.

In unseren Breiten ist ein behagliches Wohnen ohne eine zweckentsprechende Lösung des Heizungsproblems nicht möglich. Jährlich

werden Hunderttausende von Heizungseinrichtungen gekauft. Viele von ihnen bereiten Ärger und Verdruß, weil der Käufer aus Unkenntnis eine für seine Bedürfnisse unpassende Beheizung gewählt hat.

Jetzt steht dem Käufer von Einzelöfen und Zentralheizungen mit diesem Buch ein preiswerter Wegweiser zur Verfügung, mit dem er die für ihn «richtige» Heizungsart ohne viel Zeitaufwand ermitteln kann. An Hand von eigenen Wirtschaftlichkeitsberechnungen und durch Abwägen aller Vor- und Nachteile der einzelnen Systeme ist er in der Lage, sich im «Dschungel» des Angebots der Industrie zurechtzufinden. Besonders dem Bauherrn wird die Entscheidung wesentlich erleichtert, da er alle Hinweise dafür erhält, was er bei seiner Wahl berücksichtigen muß. Der Althausbesitzer erhält wichtige Anregungen, welche modernen, wirtschaftlichen und vor allem wartungsarmen Systeme sich zum Einbau in sein Haus eignen.

Der Verfasser geht knapp, aber erschöpfend auf Anlage- und Heizkosten ein.

Den größten Teil der Broschüre nimmt die kritische Beschreibung und Gegenüberstellung sämtlicher Heizungsarten ein. Dabei bezieht der Autor nicht für eine bestimmte Heizungsart Stellung. Je nach individueller Anforderung, nach Wohnverhalten, nach der Güte der Wärmedämmung, nach Bedienungsaufwand und nach Lage und Bau des einzelnen Hauses kann die eine oder andere Heizungsart sich als die für diesen Zweck günstigste herausstellen. Systeme, die hohe Anlagekosten erfordern, sind im allgemeinen im Betrieb billiger als preiswerte Systeme. Niedrige Betriebskosten wiederum müssen mit einem entsprechenden Wartungsaufwand bezahlt werden.

Die Isolsuisse teilt mit ...

### Flachdach-Literaturverzeichnis

Nach ihrer Gründung vor etwa 2 Jahren hat die Isolsuisse für die verschiedenen Arbeitsgebiete im Bereiche der Isoliertechnik-Fachkommissionen gebildet. Diese übernehmen die Aufgabe, in den verschiedenen Anwendungsbereichen die Tätigkeit der Fachverbände zu koordinieren. Unter anderem geschieht dies mit der Erarbeitung von Normen.

Die «Fachkommission 50 - Flachdach» legt nun ihre erste Publikation vor. Es handelt sich um die Dokumentation 50.1, Literaturverzeichnis.

Im Zusammenhang mit der für dieses Arbeitsgebiet notwendigen Grundlagenbeschaffung ergab sich auch die Notwendigkeit, die reichhaltige Literatur auf dem Gebiet des Flachdachs zu sichten und zu klassifizieren. Diese ursprünglich für interne Zwecke bestimmte Dokumentation soll nun auch einem weiteren Interessentenkreis zugänglich gemacht werden und kann zum Preis von Fr. 5.- bei der Isolsuisse-Geschäftsstelle, Rämistraße 2, 8024 Zürich, bezogen werden. Wir sind überzeugt, daß dieses Literaturverzeichnis auch der breiteren Fachwelt nützliche Dienste leisten kann. Der Überblick über die vorhandene Literatur soll periodisch nachgetragen werden.